

EERSTE WEEK VAN DE ADVENT

1. INTROITUS

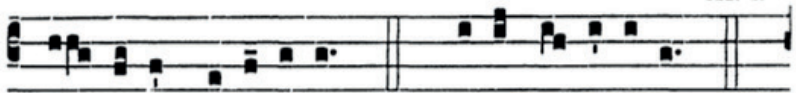
Ad te levávi ánimam meam:
Deus meus, in te confíde,
non erubéscam: neque irrí-
deant me inimíci mei: éte-
nim univérsi, qui te expéc-
tant, non confundéntur. Ps.
ibid., 4. Vias tuas, Dómine,
demónstra mihi: et sémitas
tuas édoce me. Glória Patri, et
Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut
erat in princípío, et nunc,
et semper, et in sæcula sæ-
culórum. Amen.

1. INTROITUS

Tot U verhef ik mijn ziel,
mijn God, op U vertrouw
ik. Wil mij niet beschamen:
en laat mijn vijanden mij
niet bespotten, want wie op
U wacht zal niet te schan-
de worden. Wijs mij, Heer,
uw wegen, en maak mij met
uw paden bekend. Eer aan
de Vader en de Zoon en de
Heilige Geest. Zoals het was
in het begin, en nu, en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen,
Amen.

M18

K



Y- ri- e * e-lé- i-son. *ijj.* Christe e- lé- i-son. *ijj.*



Ký- ri- e e-lé- i-son. *ijj.* Ký-ri- e * e- lé- i-son.

2. COLLECTA

Excita, quáesumus, Dómine,
poténtiam tuam, et veni: ut
ab imminéntibus peccatórum
nostrórum perículis, te me-

2. COLLECTA

Wij smeken U, Heer: wek
uw macht op en kom, opdat
wij uit de dreigende gevaren
van onze zonden door uw

reámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

EPISTEL

Fratres : Scientes, quia hora est iam nos de somno súrgere. Nunc enim própior est nostra salus, quam cum credídimus. Nox præcésit, dies autem appropinquávit. Abiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honéste ambulémus : non in comessatióibus et ebrietátibus, non in cubílibus et impudicítiis, non in contentiÓne et æmulatiÓne : sed induímini Dóminum Iesum Christum.

Deo gratias.

van ontucht en losbandigheid, van twist en nijd. Bekleedt u met de Heer Jezus Christus, en koestert geen zondige begeerten meer. **Wij danken God.**

3. GRADUALE

Univérsi, qui te expéctant, non confundéntur, Dómine. Vias tuas, Dómine, notas fac

bescherming mogen worden gered, en door uw bevrijding mogen worden verlost: Gij die met de Vader leeft en heerst in de eenheid van de Heilige Geest, God, door de eeuwen der eeuwen. Amen.

Broeders: gij kent de tijd waarin wij leven, gij weet dat het uur om uit de slaap te ontwaken reeds is aangebroken. Thans is ons heil dichterbij dan toen wij tot het geloof kwamen. De nacht loopt ten einde, de dag breekt aan.

Laten wij ons dus ontdoen van de werken der duisternis en ons wapenen met het licht. Laten wij ons behoorlijk gedragen, als op klaarlichte dag, en ons onthouden van braspertijen en drinkgelagen,

van twist en nijd. Bekleedt u met de Heer Jezus Christus, en koestert geen zondige begeerten meer.

3. GRADUALE

Al wie U verwachten zullen niet te schande worden, o Heer. Wijs mij, Heer, uw

mihi: et sémitas tuas édoce me.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja, Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: et salutáre tuum da nobis. Allelúja.

EVANGELIE

In illo témpore : Dixit Iesus discípulis suis : Erunt signa in sole et luna et stellis, et in terris pressúra géntium præ confusióne sónitus maris et flúctuum : arescéntibus homínibus præ timóre et exspectatióne, quæ supervénient univérso orbi : nam virtútes cælórum movebúntur. Et tunc vidébunt Fílium hóminis veniéntem in nube cum potestáte magna et maiestáte. His autem fie-ri incipiéntibus, respícite et leváte cápita vestra : quóniam appropínquat redémpcio vestra. Et dixit illis similitúdinem : Vidéte ficúlneam et omnes árbores : cum prodú-

wegen en maak mij met uw paden bekend.

Alleluia: Toon ons, Heer, uw barmhartigheid: en schenk ons uw heil. Alleluia.

In die tijd zei Jezus tegen zijn discipelen: Er zullen tekenen zijn aan zon, maan en sterren en op de aarde zullen volkeren in angst verkeren, radeloos door het gebulder van de onstuimige zee. De mensen zullen het besterven van schrik, in spanning om wat de wereld gaat overkomen, want de hemelse heerscharen zullen in verwarring geraken. Dan zullen zij de Mensenzoon zien komen op een wolk, met macht en grote heerlijkheid. Wanneer zich dit alles begint te voltrekken, richt u dan op en heft uw hoofden omhoog, want uw verlossing komt naderbij.' Hij

cunt iam ex se fructum, scitis, quóniam prope est æstas.

Ita et vos, cum vidéritis hæc fieri, scitóte, quóniam prope est regnum Dei. Amen, dico vobis, quia non præteríbit generátio hæc, donec ómnia fiant. Cælum et terra transíbunt : verba autem mea non transíbunt. **Laus Tibi Christe**

voor dit alles geschied is. Hemel en aarde zullen voorbijgaan, maar mijn woorden zullen niet voorbijgaan. **Lof zij U, Christus!**

4. OFFERTORIUM

Ad te levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam: neque irrídeant me inimíci mei: étenim univérsi, qui te expéctant, non confundéntur.

5. SECRETA

Hæc sacra nos, Dómine, poténti virtúte mundátos ad suum fáciant purióres veníre princípium. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui Tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcu-

maakte een vergelijking en zei: 'Kijkt naar de vijgenboom en naar alle andere bomen; zodra ze uitlopen weet ge, als ge dat ziet, dat de zomer in aantocht is. Zo ook, wanneer ge al deze dingen ziet, weet dan dat het Rijk Gods nabij is. Voorwaar, Ik zeg u: dit geslacht zal niet voorbijgaan,

4. OFFERTORIUM

Tot U vergef ik mijn ziel: mijn God, op U vertrouw ik, wil mij niet beschamen: en laat mijn vijanden mij niet bespotten: want al wie U verwachten zullen niet te schande worden.

5. SECRETA

O Heer, mogen deze geheimen ons door hun grote kracht zuiveren en ons gelouterd tot hun oorsprong doen geraken. Door onze Heer Jezus Christus, uw Zoon, die met U leeft en heerst in de Eenheid van de Heilige Geest,

la sæculorum. Amen.

6. PREFATIO

Per ómnia sǎcula sæculórum. **Amen.**

Dóminus vobíscum.

Et cum spírítu tuo.

Sursum corda.

Habémus ad Dóminum.

Grátias agámus Dómino,

Deo nostro.

Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum, Dóminum nostrum. Quem perdito hominum generi Salvatorem misericors et fidelis promisti; cuius veritas instrueret incios, sanctitas iustificaret impios, virtus adiuveret infirmos. Dum ergo prope est ut veniat quem misurus est, et dies affulget liberationis

God, door de eeuwen der eeuwen. **Amen.**

6. PREFATIO

Door alle eeuwen der eeuwen, **Amen.**

De Heer zij met U.

En met uw geest.

Verhef uw hart.

Wij zijn met ons hart bij de Heer.

Brengen wij dank aan de Heer onze God.

Hij is onze dankbaarheid waardig.

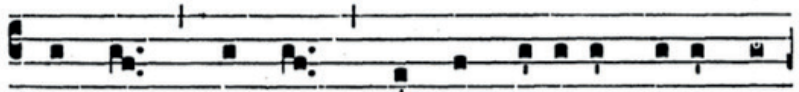
Heilige Vader, machtige, eeuwige God, om recht te doen aan uw heerlijkheid, om heil en genezing te vinden, zullen wij U dankzeggen altijd en overal, door Christus onze Heer. Die Gij in uw barmhartigheid en trouw aan het verloren mensengeslacht als Verlosser hebt beloofd: om de onwetenden te verlichten met zijn waarheid, om de goddelozen te rechtvaardigen met zijn heiligheid, om de zwakken te helpen met zijn kracht.

nostræ, in hac promissionum
tuarum fide piis gaudiis ex-
sultamus. Et ideo cum angelis
et archangelis, cum thronis
et dominationibus, cumque
omni militia cælestis exer-
citus, hymnum gloriæ tuæ
canimus, sine fine dicentes:

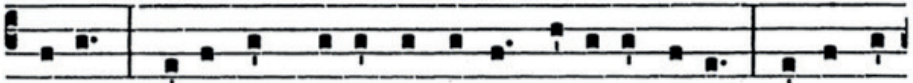
Nu de tijd nabij is waarop Hij
zal komen die Gij gezonden
hebt, en de dag van onze be-
vrijding gloort, verblijden wij
ons terwijl wij op uw belofte
vertrouwen met toegewijde
vreugde. Daarom: met de en-
gelen en aartsengelen, tronen
en heerschappijen en met alle
hemelse heirscharen zingen
wij uw loflied en zeggen zon-
der ophouden:

M18

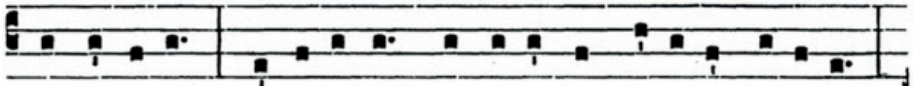
S



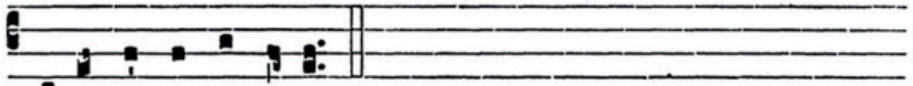
Anctus, * Sanctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-



ba-oth. Ple-ni sunt caeli et terra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna



in excélsis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nómine Dómi-ni.



Ho-sánna in excélsis.

M17

A



-gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi-



se-ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun-



di : mi-se-ré re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-



cá- ta mundi : do-na no-bis pa- cem.

7. COMMUNIO

Amen, dico vobis, quicquid orantes petitis, credite, quia accipietis, et fiet vobis.

8. POSTCOMMUNIO

Suscipiamus, Domine, misericordiam tuam in medio templi tui: ut reparationis nostrae venturae sollemnia congruis honoribus praecedamus. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, per omnia saecula saeculorum, **Amen.**

7. COMMUNIO

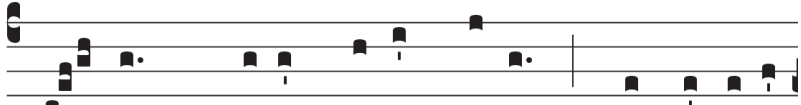
Voorwaar Ik zeg u: al wat gij in het gebed vraagt, vertrouwd erop dat gij het zult verkrijgen en het zal u toekomen.

8. POSTCOMMUNIO

Heer, laat ons uw barmhartigheid ondervinden middenin uw tempel, zodat wij ons waardig op het komende feest van onze Verlosser zullen voorbereiden. Door Jezus Christus, uw Zoon en onze Heer, die met U leeft en heerst, in de Eenheid van de Heilige Geest, God, door de eeuwen der eeuwen. Amen.

Ant.
5.

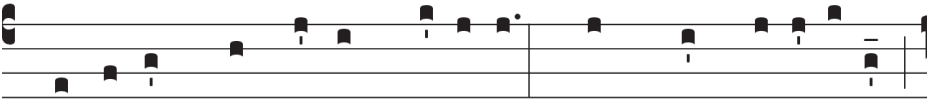
A



Ē- ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérvia




cæli porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti



súrge-re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu-ísti,



na-tú-ra mi-ránte, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem:



Virgo pri-us ac posté-ri-us, Gabri-é-lis ab o-re



sumens illud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

Verheven moeder van de Verlosser, die altijd zijt de open deur des hemels en de ster der zee, kom het volk te hulp dat valt en poogt op te staan. Gij die tot verwondering van de natuur uw heilige Schepper hebt gebaard en maagd zijt gebleven; gij die door Gabriël zijt begroet, ontferm u over ons, zondaars.